Charles Dickens

büyük umutlar

Charles Dickens

Charles Dickens, 7 Şubat 1812'de İngiltere'de, bir liman kenti olan Portsmouth yakınlarındaki Landport'da doğdu. Ailesi yoksuldu; bu yüzden, çocukluğu çok güç koşullar içinde geçti. Taşındıkları Londra'da, küçük yaşta işçi olarak çalışmaya başladı. On iki yaşındayken, babası, borçları yüzünden tutuklanıp cezaevine atıldı.

Dickens'in ilk önemli işi "Morning Chronicle" gazetesinde Parlamento muhabirliği oldu. Bu işte çalışırken, ilk romanını yazdı. Daha sonra yayımladığı "Oliver Twist" ona büyük ün kazandırdı. Bunun üzerine, gazeteciliği bırakıp kendini roman yazarlığına verdi.

Dickens, 1836'da Catherine Hogarth'la evlendi. Bu evlilikten tam on çocuğu oldu. 1842'de Amerika'ya gitti. Ününü orada da sürdürdü. İngiltere'ye dönüşünde yeni romanlar yazdı. 1844'te İtalya'ya, iki yıl sonra da İsviçre'ye gitti. Daha sonra İngiltere'de Gadshill'de bir ev alarak oraya yerleşti. 1870'de öldü.

En ünlü yapıtları şunlardır: Oliver Twist, İki Kentin Öyküsü, Büyük Umutlar, David Copperfield, Bir Noel Şarkısı, Antikacı Dükkânı, Nicholas Nickleby, Dombey ve Oğlu.

YILLAR ÖNCE, LONDRADAN PEK UZAK OLMAYAN BİR KASABANIN DOLAYLARINDA...
JOSEPH GARGERY DEMİRCİ
HEY, PİP!.. NEREYE?
UZAKLAŞMA.. GEÇ KALMA.. SENİ BİBERONLA YETİŞTİRENİ ÜZME...
BİRAZDAN DÖNERİM.. HOŞÇAKALIN!
DOĞRUSU GEREK ABLAM GEREKSE ENİŞTEM SAÇMALIYOR.. SANKİ BEN ÇOCUK MUYUM?!
ADI PHILIP PIRRIP İDİ.. AMA HERKES ONA "PİP" DERDİ...
BURAYA GEL, PİP! DUYDUN MU, PİP? SENİ BİBERONLA YETİŞTİRENİ KIZDIRMA...
PİP, BİR BATAKLIĞA YAKIN OLAN, KÖY MEZARLIĞINA SIK SIK GİDERDİ...
HEP AYNI ŞEYİ DUYMAK SIKTI ARTIK... AİLEM BEN DAHA KÜÇÜKKEN ÖLDÜYSE SUÇ BENDE Mİ SANKİ?!
DOĞRUSU ABLAM BU DENLİ SIKICIYSA BENİM SUÇUM NE, SEVGİLİ BABACIĞIM...
GEORGINA'NIN KOCASI PHILIP PIRRIP
PHILIP PIRRIP'İN EŞİ GEORGINA
NEYSE, BATAKLIKTA GEZİNELİM BİRAZ..
TAM O ANDA...
EH, BİR DAKİKA!
AAAH!..
SANIRIM, BANA YARDIMCI OLABİLECEKSİN, UFAKLIK.. EĞENİN NE OLDUĞUNU BİLİYOR MUSUN?
EĞE Mİ? TABİİ! DEMİRCİNİN EVİNDE YAŞIYORUM, BEN...

HARİKA, UFAKLIK! İYİ... YARIN ŞAFAKTA KİMSEYE GÖRÜNMEDEN BANA BİR EĞE GETİRECEKSİN.. ANLADIN MI, BİRAZ DA YİYECEK, HADİ!
EVET, BAYIM!
ŞUNU DA AKLINDAN ÇIKARMA.. EĞER BİRİNE BENİ GÖRDÜĞÜNÜ SÖYLERSEN...
...BEN YALNIZ DEĞİLİM.. BURADA BİR ARKADAŞIMI BEKLEYECEĞİM.. O DA SENİ SAĞ BIRAKMAZ...
O GECE PİP HİÇ UYUMADI.. SABAH OLUR OLMAZ...
TANRIM!.. BENİ GÖRÜRLERSE..
SESSİZCE EĞEYİ ALMALIYIM...
GÜN DOĞMADAN ÖNCE...
İŞTE, BİZİMKİNİN BEKLEDİĞİ ARKADAŞ BU OLMALI! AMAN, İYİ Kİ UYKUYA DALMIŞ!
AH, YAŞA UFAKLIK! SÖZÜNDE DURDUN.. HADİ UZAT ELİNDEKİ EĞEYLE YİYECEKLERİ!
PEKİ, BAYIM..
PİP, HIRSLA EĞEYİ VE YİYECEKLERİ KAPAN ADAMA HAYRETLE BAKTI
DEFOL! GİDEBİLİRSİN ARTIK... ARKADAŞIM GELMEDEN UZAKLAŞ.. ÖLDÜRÜR SENİ O!
BELLİ!.. BUNLAR HAPİSANEDEN KAÇMIŞLAR!.. ŞİMDİ ANLADIM!
TANRIM!.. ÜSTELİK EVDEN EĞE VE YİYECEK DE ÇALDIM! BU ADAMLARIN KAÇMASINA YARDIMCI OLDUM!..
HEMEN JOSEPH'İN YANINA KOŞTU...
BANA DOĞRU SÖYLE JOSEPH... SEN AĞABEYİM SAYILIRSIN, DEĞİL Mİ?
ELBETTE! ABLANIN KOCASIYIM.. DEMEK Kİ AĞABEYİN SAYILIRIM.. NEDEN SORDUN, PİP?

PİP, O İYİ YÜREKLİ ADAMIN YANINDA KENDİNİ GÜVEN İÇİNDE BULDU...
AH, HİÇ JOSEPH.. BİZ ARKADAŞIZ DEĞİL Mİ?
SENİ ANLAYAMIYORUM, PİP! NE OLDU BİRDENBİRE?
HADİ GEL, SENİNLE BİR ÇAY İÇELİM.. EVE, PUMPLECHOOK AMCA GELDİ!..
TANRI KORUSUN BİZİ! PUMPLECHOOK AMCA HAYATI BOYUNCA HEP AYNI ŞEYLERİ TEKRARLAR!..
OĞLUM, SENİ BİBERONLA YETİŞTİREN KADININ AYAK BASTIĞI TOPRAĞI ÖPMELİSİN..
EVET, BAYIM...
BİRAZ SONRA ÖTEKİ KONUKLAR DA GELDİ...
OH, DEMEK KİLİSEYİ BIRAKIP OYUNCU OLMAK İÇİN LONDRA'YA GİDECEKSİNİZ?
ÖYLE, DOSTUM JOSEPH.. KİMSENİN YARATAMADIĞI BİR "HAMLET" YARATACAĞIM...
ARALARINDA BAY HUBBLE, YAŞLI TEYZESİ BAYAN HUBBLE VE KÜÇÜK YEĞENİ BIDDY VARDI...
HOŞ GELDİNİZ, SEVGİLİ DOSTLARIM...
HEY, BIDDY!.. ÖZLEMİŞTİM SENİ...
SAHİ Mİ, PİP? BEN DE ÖYLE, İNAN...
EVET OĞLUM.. SENİ BİBERONLA BÜYÜTEN KADINA DAİMA ŞÜKRETMELİSİN...
AH, PUMPLECHOOK AMCA.. NE ANLAR, HAYIRSIZIN BİRİ O!..
O AN, BİRDENBİRE EVE GİRENLER OLDU...
HEY! DEMİRCİ YOK MU?
PİP'İN AYAKLARI ALTINDA SANKİ YER KAYIVERDİ...
EVET ÇAVUŞ, NE OLUYOR?
DEMİRCİ SİZ MİSİNİZ?
EYVAH, YANDIM... BENİ GÖRDÜLER Mİ, ACABA?
BU KELEPÇELERİ ONARIN DİYE GELDİK HAPİSANE GEMİSİNDEN KAÇANLARI BULURSAK KULLANACAĞIZ...

NE KORKUNÇ!.. İNSAN RAHAT YAŞAYAMIYOR!
OĞLUM, SENİ BİBERONLA BÜYÜTEN KADININ ADINI KUTSAMALISIN...
KAÇTIKLARINI DUYMAMIŞTIM ÇAVUŞ...
BİRAZ SONRA DEMİRCİ JOSEPH İŞİNİ BİTİRDİ...
SAĞOL, DEMİRCİ DOSTUM... BİZİMLE GELMEK İSTEMEZ MİYDİN? TUTUKLUYU GÖREBİLİRSİN
BEN DE GELEYİM, ÇAVUŞ...
JOSEPH'LE BİRLİKTE BATAKLIĞA NASIL VARDIĞINI PİP ANLAYAMADI BİLE, HEYECANINDAN...
HADİ, ÇABUK OLUN!.. YAKINDALAR, BİLİYORUM...
BULURLARSA YARDIM ETTİĞİMİ ANLAYACAKLAR.. KURŞUNA DİZERLER SONRA BENİ...
BİR SAAT SONRA BİR ÇIĞLIK DUYDULAR.. O YÖNE DOĞRU KOŞTULAR...
AH, HAİN SEFİL!.. SENİNLE HESAPLAŞACAĞIZ!
YETER! TESLİM OLUN!.. KARIŞMAM YOKSA...
İKİ KAÇAK BOYUN EĞDİLER...
KELEPÇESİZ OLMAMA ŞAŞTIN HA? İNAN ÇAVUŞ, BANA KİMSE YARDIM ETMEDİ.. KENDİM BECERDİM BU İŞİ..
BENİ KARIŞTIRMAMAK İÇİN YALAN SÖYLÜYORLAR!
İKİ KAÇAK TUTUKLANDIKTAN SONRA, PİP VE JOSEPH EVE DÖNDÜLER.. AMA ERTESİ SABAH..
AZİZ EŞİNİN BİBERONLA BÜYÜTTÜĞÜ ÇOCUK NEREDE?!
NE O? KÖTÜ BİR ŞEY Mİ OLDU?

DURMA, ÇABUK ÇAĞIR ONU!..
PİP!.. HEY, PİP!.. NEREDESİN? PUMPLECHOOK AMCA ÇAĞIRIYOR!
AMAN!.. BENİ BİBERONLA BÜYÜTEN ABLAMIN BASTIĞI TOPRAĞI ÖPMEMİ İSTEYECEK GENE!..
PUMPLECHOOK AMCA.. KÖTÜ BİR ŞEY Mİ OLDU?
HAYIR!.. HER NE KADAR SENİN ONU BİBERONLA YETİŞTİRMENİ KUTSAMIYORSA DA... ONUNLA İLGİLİ İYİ HABERLERİM VAR...
BAYAN HAVISHAM'IN ADINI DUYDUNUZ DEĞİL Mİ? KENTİN TEPESİNDE BİR KÖŞKTE YAŞIYOR..
NİŞANLISI TARAFINDAN NİKÂH GÜNÜNDE TERKEDİLEN, SONRADAN AKLINI OYNATAN O ZAVALLI KADIN MI?
O İŞTE!.. ÇOK ZENGİN OLAN BU KADIN, AYAK İŞLERİNİ YAPACAK..ONU EĞLENDİRECEK BİRİNİ ARIYOR.. TABİİ, ÇILGINLIK BU, AMA...
...BEN PİP'İ DÜŞÜNDÜM..BELKİ DE BUNA KARŞILIK ÇOK ZENGİN OLAN BAYAN HAVISHAM...
HEMEN GÖRÜŞ PUMPLECHOOK AMCA...
AMCA GİTTİ, GÖRÜŞTÜ VE ERTESİ SABAH PİP, ESKİ BİR KÖŞKÜN KAPISINI ÇALDI...
BU EVDEN HİÇ HOŞLANMADIM... NEDENİNİ BİLMİYORUM...
ADIM PİP...ŞEY, PHILIP PIRRIP.. BENİ BAY PUMPLECHOOK GÖNDERDİ.. BAYAN HAVISHAM'LA GÖRÜŞECEĞİM...
SAHİ Mİ? HALİNE BAKILIRSA KÜÇÜK BİR DİLENCİYE BENZİYORSUN..GEL BAKALIM...
O EVDE, HER YER ESRARLA, KUŞKUYLA, ENDİŞEYLE DOLUYDU...
ADIM ESTELA!.. HADİ, GEL KÜÇÜK DİLENCİ...
BANA BAK, BAYAN ESTELA... BEN DİLENCİ DEĞİLİM... KÜÇÜK DE SAYILMAM...

KARANLIK BİR ODAYA GİRİNCE DE PİP'İN YÜREĞİ HOPLADI...
YAKLAŞ KÜÇÜK.. BAY PUMPLE-CHOOK'UN GÖNDERDİĞİ SENSİN HA? YAKLAŞ BAKALIM...
GİDEBİLİRSİN ESTELA.. SEN, KÜÇÜK.. BENİMLE GEL.. GÖREVİN HEMEN BAŞLIYOR...
EVET BAYAN...
BAŞKA BİR ODAYA GİRDİLER VE ORAYI GÖRÜNCE...
BANA BAYAN HAVİSHAM DİYECEKSİN... ADIM BU ÇÜNKÜ...
BENİM ADIM DA PİRRİP.. AMA HERKES PİP DER...
ŞİMDİLİK HAFTADA BİRKAÇ KEZ GELİRSİN.. ANLAŞTIK MI?..
EVET, BAYAN HAVİSHAM..!
PİP'E ÖYLE GELMİŞTİ Kİ, O EVDE HERŞEY ZAMANIN DURDUĞUNU GÖSTERİYORDU...
ŞAŞTIN MI KÜÇÜK? DÜĞÜN SOFRASIYDI BU.. AMA NE ANLARSIN BUNLARDAN SEN?
ESRARENGİZ OLAN BU EVDE VAKİT ÇOK ÇABUK GEÇMİŞTİ.. HAVİSHAM ESTELA'YI ÇAĞIRMIŞTI...
BU KÜÇÜĞÜ KAPIYA KADAR GÖTÜR..
DUYDUN YA KÜÇÜK, GİDELİM...
KÜSTAHIN BİRİ BU!

SÖYLESENE KÜÇÜK.. BENİ GÜZEL BULUYOR MUSUN?
SEN NE ANLARSIN.. KÜÇÜK BİR DİLENCİSİN SEN... AL SANA...
UTANÇ VE ÜZÜNTÜ İÇİNDE PİP EVDEN ÇIKTI...
GÜZELSİN AMA NEDEN BANA KÖTÜ DAVRANIYORSUN?
O GÜNDEN SONRA PİP, SÜREKLİ OLARAK BAYAN HAVİSHAM'IN KÖŞKÜNE GİDİP GELMEYE BAŞLADI...
O ÇOCUKTAN KORKMUYORUM.. O PİP VAR YA İŞTE, NEYSE ADI... KUZENİMİZ ÇILGIN AMA ONU TERCİH EDEMEZ...
BEN DE BUNU UMUYORUM, SEVGİLİ EŞİM. NE Kİ, SÖYLEDİĞİN GİBİ ÇILGINDIR...
GÖRECEKSİN, ÖLÜNCE BÜTÜN SERVETİ BİZİM OLACAK...
BU İNSANLAR, HEP BAYAN HAVİSHAM'IN SERVETİNDEN SÖZ EDİYORLAR! MİRASI YİTİRMEKTEN KORKUYORLARMIŞ GİBİ!
GÜNÜN BİRİNDE PİP, YAŞITI OLAN BİRİYLE KARŞILAŞTI...
DEMİRCİNİN OĞLU SEN MİSİN? HE, HE! ADIM HERBERT POCKET. AİLEM, BAYAN HAVİSHAM'IN AKRABALARINDAN.. HADİ, DÖVÜŞELİM.. KOLLA KENDİNİ...
KAÇIYORSUN HA? KORKAĞIN BİRİSİN..
KORKAK DEĞİLİM BEN!.. AMA ÜSTELİYORSAN...
AL ŞUNU DA GİT İŞİNE!..
¡AH!

BİLİYOR MUSUN? SEN KORKAK DEĞİLMİŞSİN!..
UZAT ELİNİ! ARTIK ARKADAŞ OLDUK, TAMAM MI?
ARKADAŞ OLDUK, HERBERT..
BAKSANA HERBERT, KİM BU ESTELA? O DA, BAYAN HAVISHAM'IN AKRABALARINDAN MI, YOKSA?
KİM? O MU?.. HAYIR! ÇOK KÜÇÜKKEN BAYAN HAVISHAM ONU EVLAT EDİNDİ..
AYLAR GEÇTİ.. PIP'İN HAYATI MISS HAVISHAM'IN KÖŞKÜ İLE DEMİRCİNİN EVİ ARASINDA GEÇİYORDU... BİR GÜN...
BIDDY'NİN ANNESİ BAYAN HUBBLE ÖLDÜ.. BUNUN ANLAMINI BİLİYOR MUSUN, PIP? SANIRIM BIDDY ARTIK BİZİMLE KALACAK...
SAHİ Mİ, JOSEPH?
GEL BENİMLE, BIDDY.. ARTIK BERABER OLACAĞIZ...
YALAN SÖYLEMİYORSUN YA, PIP? BENİ HEP SEVECEK MİSİN? DOĞRUSU BEN AMCAMLA DEĞİL, SİZLE KALMAK İSTİYORUM..
SENİ DAİMA SEVECEĞİM, BIDDY...
PIP'İN KUŞKULANDIĞI BİRİ VARDI.. NEDEN SE HİÇ HOŞLANMAZDI ONDAN..
JOSEPH'IN YARDIMCISI ORLIK BU..ONDAN SAKIN...
ORLIK'TEN HEP KORKUYORUM PIP. SEN DE ÖYLE DEĞİL Mİ?
ÜÇ YIL GEÇTİ...
JOSE GARG
BAYAN ESTELA'DAN HİÇ SÖZ ETMİYORSUN, PIP! NASIL, GÜZEL Mİ?
ÇİRKİN DEĞİL AMA, ÇOK SEVİMSİZ... ÇOK DA ACIMASIZ..
BÖYLE Mİ DÜŞÜNÜYORSUN?
BELKİ DE CENTİLMEN OLMAYIŞIMDAN..BEN ENİŞTEM JOSEPH GARGERY GİBİ YOKSUL BİR DEMİRCİYİM!
AMA O GÜN PIP HAYATININ EN BÜYÜK SÜRPRİZİYLE KARŞILAŞTI...
BU KEZ YANILIYORSUN BELKİ PIP.. YAKINDA SEN GERÇEK BİR CENTİLMEN OLACAKSIN.. GEL BAKALIM, KÜÇÜK...
HA?..

NE DEMEK İSTİYORSUN, PUMPLECHOOK AMCA? ANLAMADIM..
SEVGİLİ YEĞENİM, KÜÇÜK DOSTUMUZ PİP'İN BÜYÜK UMUTLARI VAR.. ONUN GERÇEK BİR CENTİLMEN OLMASI İÇİN UĞRAŞILIYOR..
KİM UĞRAŞIYOR? KİM UĞRAŞABİLİR?
BUNLARI BİLMİYORUM JOSEPH... ÖZET OLARAK: PİP LONDRA'YA GİDİP JAGGERS ADLI BİR AVUKATI GÖRMELİ... HEPSİ BU KADAR..
O GÜN, DEMİRCİ JOSEPH GARGERY'NİN EVİNDE HEP BU KONU KONUŞULUYORDU...
AVUKAT JAGGERS MI DEDİN? PİP'İ KORUYAN BAYAN HAVİSHAM OLSA GEREK.. ÇÜNKÜ ONUN AVUKATI BU!
BEN DE AYNI KANIDAYIM, SEVGİLİM..
OH, PİP.. LONDRA'YA GİDECEKSİN..
YOLCULUK GÜNÜ GELİNCE, PİP BAYAN HAVİSHAM'LA VEDALAŞMAYA GİTTİ...
GÖRÜNÜŞE BAKILIRSA, BİRİNİN BENİ CENTİLMEN YAPACAĞI HABERİ, HAVİŞHAM'İN AKRABALARINI MEMNUN ETMEDİ...
ÇILGIN AKRABAMIZIN DÜŞÜNCESİ BU.. NE YAZIK Kİ, ENGELLEYECEK GÜCÜMÜZ YOK...
HMM! BU UFAKLIĞIN ÖĞRENİMİNE BİR SERVET HARCANACAK!
GEL, GEL PİP! SENİ BEKLİYORDUM.. BAY PUMPLECHOOK BANA HABER VERMİŞTİ...
İYİ ŞANSLAR, PİP... SENİ KORUYANI HİÇ BİR ZAMAN ALDATMA...
UMARIM, BAYAN HAVİSHAM.. YILLAR BOYUNCA, DEĞERSİZ HİZMETİME KARŞI YAPMIŞ OLDUĞUNUZ YARDIMIN HAYRINI GÖRMENİZİ DİLERİM...
DAHA SONRA PİP ESTELA İLE KONUŞTU.
BELKİ GÜNÜN BİRİNDE YENİDEN KARŞILAŞIRIZ... ÇOK ŞANSIN VARMIŞ DOĞRUSU...
ŞANS MI? ORASI DAHA BELLİ DEĞİL...
PİP, YÜREĞİNİN SIZLADIĞINI HİSSETTİ...
İYİ YOLCULUKLAR... ARKADAŞ!
NEYSE, İLK KEZ BANA, "KÜÇÜK DİLENCİ" DEĞİL DE ARKADAŞ DEDİ...

AVUKAT JAGGERS ONLARA AYRINTILI BİLGİLER GÖNDERMİŞTİ... O GECE...
KORUYUCUSUNUN İSTEDİĞİNE UYGUN OLARAK GENÇ PHILIP PIRRIP ÖĞRENİMİNİ BAŞKENTTE YAPACAK VE BU KONUDA AVUKAT JAGGERS'İN HİZMETLERİNDEN YARARLANACAK...
PIP, OĞUL! SENİ SEVENLERİ UTANDIRMA... UNUTMA, DAİMA KALBİMİZDESİN...
PIP'İN BOĞAZI DÜĞÜMLENMİŞTİ. JOSEPH, GERÇEK BİR KARDEŞ GİBİ DAVRANMIŞTI... VE O SABAH LONDRA ARABASINA BİNDİĞİNDE...
HOŞÇA KAL, PIP!
UNUTMA, YAZ BİZE OĞUL...
BAYAN HAVISHAM, NEDEN BANA KORUYUCUMUN ADINI AÇIKLAMADI? YOKSA KENDİSİ OLMASIN?! O OLMAZSA KİM OLABİLİR? JOSEPH VE ABLAMDAN BAŞKA KİMSEM YOK Kİ!
LONDRA'YA VARDIĞINDA PIP, AVUKAT JAGGERS'İN YAZIHANESİNE GİTTİ...
BUYUR DELİKANLI.. BEN BAY JAGGERS'İN KATİBİ, WEMMICK'İN...
JAGGERS KASILARAK, PIP'E ESRARENGİZ KORUYUCUSUNUN İSTEKLERİNİ AÇIKLADI...
YENİ TOPLUMSAL DURUMUNUZA UYGUN YAŞAMANIZI İSTİYOR.. BUNDAN BÖYLE POCKET'LERİN EVİNDE KALACAKSIN...
BUNLAR BAYAN HAVISHAM'IN AKRABALARIDIR...
DÜŞÜNDÜKLERİM DOĞRU! KORUYUCUM BAYAN HAVISHAM. AMA NEDEN SÖYLEMEDİ?! NEDEN BU GİZLİLİĞİ SÜRDÜRÜYOR?!
BAY JAGGERS, BİR SORU SORABİLİR MİYİM? SAKIN KORUYUCUM BAYAN HAVISHAM OLMASIN?
BUNA KARŞILIK VEREMEM, DELİKANLI.. HEM, N'OLUR, DURUMUNUZDAN YARARLANMAK İSTİYORSANIZ, SİZİ KORUYAN KİŞİNİN KİMLİĞİNİ ARAŞTIRMAYIN...
BUNU HİÇ UNUTMAYIN.. PARA KONUSUNA GELİNCE, GEREKENİ BENDEN İSTERSİNİZ.. O KADAR...

BİR SAAT SONRA PİP, BAY WEMMİCK'LE BİRLİKTE POCKET'LERİN EVİNDEYDİ...
BİZDEN HOŞLANACAĞINIZI UMARIM, BAY PIRRIP...
BANA YALNIZ PİP DEYİN LÜTFEN...
BAK, PİP... OĞLUMUZ HERBERT BU... UMARIM ÇOK İYİ ARKADAŞ OLURSUNUZ...
BAK SEN!.. BAYAN HAVISHAM'IN EVİNDE BENİMLE DÖVÜŞMEK İSTEYEN ÇOCUK!..
O GÜNDEN SONRA PİP VE HERBERT BİRLİKTE OKULA GİTTİLER VE GERÇEKTEN ÇOK İYİ İKİ DOST OLDULAR...
ARAMIZDA MUTLU MUSUN? DOĞRUYU SÖYLE...
ELBETTE AMA, BENİ ÜZEN BİR ŞEY VAR.. ÖĞRENİM YAPMAMI SAĞLAYAN KİŞİYİ TANIMAMAK!.. KÖTÜSÜ, KİM OLDUĞUNU ÖĞRENEMEYECEĞİM!.
İKİ YIL GEÇTİ.. BİR GECE GARGERY'NİN ESKİ DEMİRCİ DÜKKANINDA...
...EVİNE DÖNEN DEMİRCİNİN EŞİ...
KARDEŞİM PİP NE YAPIYOR ACABA?.. HOŞ, BİZE HER ŞEYİ YAZIYOR AMA, İÇİMDEN KULAKLARINI ÇEKMEK GELİYOR!..
AAAHH!.

JOSEPH GARGERY BİR SAAT SONRA EVE DÖNDÜĞÜNDE..
TANRIM!.. OLAMAZ!..
BİRKAÇ SAAT SONRA HABERİ ÖĞRENEN PİP HEMEN LONDRA'DAN HAREKET EDER...
JOSEPH! KARDEŞİM!
ÖLDÜRDÜLER ONU OĞLUM, PİP!.. ÖLDÜRDÜLER ONU! KAÇAK!..
KAÇAK MI DEDİN?!
EVET, PİP!.. KAÇAN BİR TUTUKLU! CESEDİN YANINDA BU BULUNDU.. BUNUNLA ÖLDÜRÜLDÜ!
TANRIM! YILLAR ÖNCESİ BENİM ÇIKARDIĞIM ZİNCİRE BENZİYOR!..
POLİSİN BÜTÜN ARAŞTIRMALARI SONUÇSUZ KALDI.. LONDRA'YA DÖNEN PİP, BİR TOPLANTIDA..
NE O, BRUMMLE, DOSTUM.. KİMİN ONURUNA İÇECEKSİN YİNE?
BAK DOSTUM, STARTROP.. İNGİLTERE'NİN EN GÜZEL KIZI ESTELA'NIN ŞEREFİNE!
NE?
NE DÜŞÜNDÜĞÜNÜ BİLİYORUM, PİP.. BRUMMLE, NASIL OLUYOR DA ESTELA'YI TANIYOR?
MÜHİM DEĞİL.. BRUMMLE APTALIN BİRİ!..
ÖYLEDİR, ÖYLEDİR.. ESTELA ÇOK GÜZEL BİR KIZ OLDU.. NEDEN, HATIRINI SORMAYA UĞRAMIYORSUN?
HERBERT'İN SÖZLERİ PİP'İ GÜÇLENDİRDİ.. VE İKİ GÜN SONRA...
NANKÖRÜN BİRİYİM!.. ESTELA'NIN HATIRINI SORACAKMIŞIM!.. YA JOSEPH, BIDDY VE BAYAN HAVISHAM?!
HABER Mİ? NE HABER GELEBİLİR ONDAN?
BAK SEN, BİZİM DELİKANLI! BEN DE SANA YAZACAKTIM, PİP... BİR HABERİM VAR!..

AMA BAYAN HAVISHAM'I NASIL BIRAKABILECEKSIN?
EVET, BIR HABER PIP. RICHMON'DA GIDIYORUM.. SOYLU BIR HANIMIN NEDIMESI OLACAĞIM!..
GÜLÜNÇ OLMA.. BU IŞI BANA BAYAN HAVISHAM'IN KENDISI BULDU.. ÖĞRENIMIMI BITIRMEM IÇIN... ANLADIN MI?
PIP'IN YÜREĞI SIZLADI.. BAYAN HAVISHAM'DAN BUNU BEKLEMIYORDU...
BRUMMLE ADINDA BIRINI TANIYOR MUSUN?
EVET, HOŞUMA GIDIYOR!
BAYAN HAVISHAM, SIZI ÖZLEMIŞTIM...
SAĞOL, PIP!.. ÇOK DEĞIŞMIŞSIN.. ESTELA, BIZI YALNIZ BIRAKIR MISIN?
HEPIMIZ BIRAZ DEĞIŞTIK BAYAN HAVISHAM.. ESTELA'DA DEĞIŞMIŞ!..
EŞSIZ BIR GENÇ KIZ OLDU, DEĞIL MI?
YILLAR ÖNCESI OLDUĞU GIBI, ZAMANIN DURDUĞU SALONA GIRDILER...
DOĞRU SÖYLE, PIP.. GERÇEKTEN GÜZEL OLDUĞUNA INANIYOR MUSUN?
KUŞKUSUZ.. YANI ÖYLE BULUYORUM, BEN ONU!..
ÖYLEDIR, ÖYLEDIR... BIR GÜN BIRI ÇIKIP SEVSIN DIYE EVLAT EDINDIM ONU.. SÖYLE BANA, SENI HIÇ ÜZDÜ MÜ? SANA KARŞI ZALIM DAVRANDI MI?
PIP'IN TÜM ÖFKESI BIRDEN PATLADI...
ÇOK, PEK ÇOK BAYAN HAVISHAM... ANLATAMAYACAĞIM KADAR...

PİP, ZEVKLE GÜLÜMSEYEN BAYAN HAVİSHAM'A ŞAŞKINLIKLA BAKTI...
BEN DE BUNU BİLMEK İSTİYORDUM.. GİDEBİLİRSİN, PİP.. İYİ GENÇ OLDUĞUNU, LONDRA'DA İYİ HAREKET ETTİĞİNİ BİLİYORUM..BÖYLE DEVAM ET...
ÖYLESİNE ŞAŞMIŞTI Kİ, ESTELA'DAN AYRILMAK ÜZERE BAHÇEYE İNDİĞİNDE, KARA KARA DÜŞÜNÜYORDU..
ESTELA, ZALİM DAVRANIŞLARIYLA, ERKEKLERDEN ÖÇ ALMAK İSTEYEN BAYAN HAVİSHAM'IN ADETA KOPYASI!..
GİDİYOR MUSUN?.. İYİ YOLCULUKLAR.. BELKİ HİÇ GÖRÜŞEMEYECEĞİZ, PİP... HOŞÇA KAL...
HOŞÇA KAL ESTELA!
DÖNÜŞÜNÜ ERTELEYEN PİP, JOSEPH VE BIDDY'E UĞRAMAYA KARAR VERDİ.. KARŞILARINA ÇIKTIĞINDA...
GEL, KUCAKLAŞALIM, JOSEPH...
YAKIŞIKLIYA BAK..NE KADAR DEĞİŞMİŞ!..
OĞUL, TAM BİR CENTİLMEN OLMUŞSUN!..
SANKİ BİR YÜZYIL GEÇTİ, KÜÇÜK!.. BİR İKİ GÜN KALACAKSIN, DEĞİL Mİ?..
ÇOK İSTERDİM, JOSEPH, AMA BİLİYORSUN, LONDRA'DA DERSLERİM VAR..
PİP YALNIZCA BİR GÜN KALDI VE ERTESİ SABAH...
SAHİ, BANA SIK SIK YAZACAK MISIN, PİP? DERSLERİN DE VAR.. VAKİT BULABİLECEK MİSİN?
GERÇEKTEN DERSLERİM VAR... AMA SANA MEKTUP YAZACAĞIM, BIDDY...
ARABA KALKMAK ÜZEREYKEN, PİP, BIDDY'NİN GÖZYAŞLARINDAN, ONUN NE DENLİ ÜZÜLDÜĞÜNÜ ANLADI...
İYİ YOLCULUKLAR, KÜÇÜK!
SÖZÜNÜ UNUTMA PİP, BANA YAZ..
ALTI UZUN YIL GEÇTİ.. VE ERGİNLİK ÇAĞINA ERİŞEN PİP, AVUKAT JAGGER'SE UĞRADI...
SANIRIM ARTIK BANA KORUYUCUMUN ADINI AÇIKLAMANIZIN ZAMANI GELDİ...
ANLIYORUM.. NE YAZIK Kİ ÖYLE BİR YETKİM YOK... BUNU ÖĞRENMEN İÇİN EPEY ZAMAN GEÇECEK.
NEYSE, UMUTLARININ KARŞILIĞI OLARAK BU 50 STERLİNİ AL.. YILDÖNÜMÜ ARMAĞANI.. GÜLE GÜLE HARCA...

O GÜN PİP, TOPLANTIDA UZUN SÜREDEN BERİ GÖRMEDİĞİ BİRİYLE KARŞILAŞTI...
ESTELA !. ESTELA !. HERBERT !. ESTELA !...
BU SEVGİDEN VAZGEÇMELİYDİN, OĞUL.. GENE KÖTÜ OLACAKSIN...
VE TATSIZ BİR HABER DUYDU...
DOSTLAR !. DÜNYANIN EN GÜZEL KADINININ, NİŞANLIM ESTELA'NIN ONURUNA !..
APTAL BRUMMLE ONUNLA EVLENECEK, PİP !
BAK SEN, ŞANSLI PİP BU! NASILSIN, KÜÇÜK? MUTLULUĞUMA İÇMEYECEK MİSİN?
BAYAN ESTELA !.. YANILMIYORSAM...
ARTIK BANA BAYAN ESTELA DEME, PİP.. "SEN" DİYEBİLİRSİN...
TOPLANTIDAN AYRILDIKTAN SONRA PİP'İN TÜM DÜNYASI YIKILMIŞTI.. O ZAMANLAR HERBERT'LE BİRLİKTE GÜZEL BİR DAİREDE KALIYORDU...
HAYDİ, HAYDİ... UNUT ONU !. BAŞKA ŞEYLER DÜŞÜN.. ÖRNEĞİN DENİZCİLİK ŞİRKETİYLE İŞLERİM GAYET İYİ GİDİYOR !..
NE KADAR SEVİNDİĞİMİ BİR BİLSEN, HERBERT.. BU İŞTE SANA YARDIM ETTİĞİMİ DE BİR BİLSEN...
GERÇEKTEN ÖYLEYDİ...
BOŞVER.. GÜNÜN BİRİNDE SANA UYGUN BİR KIZ BULURSUN, PİP...
BİRKAÇ AY GEÇTİ VE PİP'İN EVDE YALNIZ OLDUĞU BİR GÜN...
KAPI ÇALINDI !. KİM OLABİLİR? HERBERT'İN ANAHTARI VAR !
HAYIR !.. OLAMAZ !..
ADINIZ PHİLİP PİRRİP DEĞİL Mİ? YANİ PİP. BENİ TANIDINIZ MI?

PIP NEREDEYSE AKLINI KAÇIRACAKTI... HAYIR, OLAMAZDI...
BENİ TANIDIN! BENİ TANIDIN, KÜÇÜK PİP!..
SEN! SEN ÇOCUKKEN KAÇMASI İÇİN YARDIM ETTİĞİM, BİR EĞE İLE YİYECEK GETİRDİĞİM KAÇAKSIN!
ŞÜKÜRLER OLSUN, TANRIM! EVET, PİP... BİR GÜN BANA YARDIM ETMİŞTİN VE BEN O GÜNÜ HİÇ UNUTAMAMIŞTIM..
BEN... ŞEYY!..
PİP, DAHA BAŞKA SÜRPRİZLERLE KARŞILAŞACAKTI...
SANA HER ŞEYİ ANLATINCA ANLAYACAKSIN, OĞLUM...
HEM KORKMA, ESKİ BİR KAÇAK OLMAKLA BİRLİKTE, DÜŞÜNDÜĞÜN KADAR AŞAĞILIK BİR İNSAN DEĞİLİM!..
BEKLENİLMEYEN KONUK KONUŞMASINI SÜRDÜRDÜ...
ADIM ABEL... ABEL MAGWITCH... AMA İNGİLTERE'DE PROVIS ADINI KULLANIYORUM.. NE YAPARSIN, OĞUL KAÇAK GİRDİK İŞTE.. KAÇAK OLARAK DA ÇIKARIZ.. HEM NEREDEN GELDİĞİMİ BİR BİLSEN...
ADIMI VE ADRESİMİ NERDEN ÖĞRENDİNİZ?
HERŞEYİ ÖĞRENECEKSİN, OĞUL... VAKTİ GELİNCE... EVET, NEREDEN GELİYORDUM ACABA? AVUSTRALYA'DAN OĞUL.. ORADA BÜYÜK BİR SERVET EDİNDİM...
KAÇAĞIN HER SÖZÜ, ZAVALLI PİP'İ DAHA DA ŞAŞIRTIYORDU.. ABEL MAGWITCH'İN NEREYE VARACAĞINI ÇIKARTAMIYORDU BİR TÜRLÜ..
DAHA İLK BAŞTAN O SERVETİ, AŞAĞILIK YAŞAMIMA BİR ANLAM VERECEK ŞEKİLDE KULLANMAYI DÜŞÜNMÜŞTÜM, PİP...
BANA EKMEK GETİREN, ZİNCİRLERİMİ KIRMAM İÇİN EĞE BULAN, BANA YARDIM EDEN BİRİNE AYIRDIĞIM BİR SERVET İDİ...
NE? SİZ!..
EVET, PİP... BEN.. KORUYUCUN.. SENİ BU HALE GETİREN... SENDEN BİR CENTİLMEN YAPAN ADAM..
SİZ!..

TANRIM!.. KORUYUCUM ESKİ BİR TUTUKLU!.. HER ŞEYİMİ BİR HIRSIZA BORÇLUYUM!..
SENİ GÖRE-BİLMEK, SANA HER ŞEYİ ANLATA-BİLMEK İÇİN HAYA-TIMI TEHLİKEYE ATTIM... AVUKAT JAGGERS BİLE İNGİLTERE'DE OLDUĞUMU BİL-MİYOR...
O ANDA İÇERİYE HERBERT GİRDİ...
SELAM, PİP!.. OH, BAĞIŞLA.. KONU-GUN OLDUĞUNU BİLMİYORDUM
GEL, DOSTUM.. SANA BAY ABEL MAGWITCH'İ TANI-TAYIM...
KORUYUCUM BU, HERBERT.. LONDRA'YA VARDIĞIM GÜN-DEN BERİ GEREK-SİNMELERİMİ KAR-ŞILAYAN BAY...
BUNA ÇOK SEVİN-DİM, PİP...
PİP, HERBERT İLE OLAN ARKADAŞLIĞINI TUTUKLUYA AN-LATTI VE ABEL MAGWITCH ONLARA YAŞANTISINI AÇIKLADI...
BABASIZ BÜYÜDÜM.. ÇOK KÜÇÜK-KEN COMPEYSON ADLI BİRİNİ TANIDIM VE KÖTÜ YOLA O İTTİ BENİ... BANA YARDIM-CI OLDUĞUN GÜN, PİP...
YANIMDAKİ KAÇAK COM-PEYSON İDİ!..
BENİ KÖTÜ YOLA İTTİĞİ İÇİN NEFRET EDİYORDUM ONDAN... TUTUKLANDIĞIMIZDA KAÇMAK ÜZERE İDİ.. BU YÜZDEN DÖVÜŞ-TÜK.. BANA KARŞI ÖLESİ-YE BİR KIN BESLİYOR!..
HAPSE GİRMEDEN ÖNCE EV-LENDİM.. EŞİM SONRADAN CİNA-YETLE SUÇLANDI.. BİR DE KIZI-MIZ OLMUŞTU AMA SANIRIM GENÇ YAŞTA ÖLDÜ!..
ŞİMDİ YENİDEN ÖZGÜRÜM, PİP.. VE MUTLUYUM.. CENTİL-MEN OLMANA YARDIM ETTİĞİM İÇİN...
BU COMPEYSON, HAYATIMDA TANIDI-ĞIM EN KÖTÜ İNSAN.. NİŞANLISINI BİLE ALDATIP NİKAH GÜNÜNDE BIRAKIP KAÇTI...
ABEL'İN BU SÖZLERİNİ DUYAN PİP VE HERBERT SAPSARI KESİLDİ...
OLA-MAZ!..
SONRADAN DELİRMİŞ GALİBA! ÇOK ZENGİN VE SAYGIDEĞER BİR KADINDI... ADI... AH, EVET... BAYAN HAVISHAM İDİ!..
YOKSA BU KADINI TANIYOR MU-SUNUZ?

EVET BAY MAGWITCH.. TANIYORUZ...
DÜNYA NE KADAR KÜÇÜKMÜŞ! NE DERSİN, PİP?
İKİ ARKADAŞ ABEL MAGWITCH'İN YANLARINDA KALMASINA RAZI OLDULAR...
ANLA BENİ, HERBERT.. BİR KAÇAĞI KORUYUCU OLARAK KABUL EDEMEM.. SERVETİNİN KAYNAĞINI TANRI BİLİR..
NE DE OLSA, NİYETLERİ TEMİZ... PARASINI OLUMLU BİR İŞ İÇİN KULLANDI...
HERBERT, ESKİ KAÇAĞIN BAŞKA YERDE KALMASINI ÖNERDİ...
LONDRA'NIN DIŞINDA OTURAN NİŞANLIM CLARA'NIN EVİNE ALACAĞIM ONU..
POLİS MAGWITCH'İ BURADA BULURSA BAŞIMIZ BELAYA GİRER, PİP... CLARA'DA DİKKATİ ÇEKMEZ...
HERBERT GİTTİKTEN SONRA PİP, AVUKAT JAGGERS'E UĞRADI...
BUYURUN BAY PIRRIP. BEN BAY JAGGERS'İN KÂHYASIYIM.. SİZİ BİRAZDAN KABUL EDECEK..
BİR KÂHYASI OLDUĞUNU BİLMİYORDUM.. BU KADIN ŞAŞIRTICI ŞEKİLDE ESTELA'YA BENZİYOR!
AH, SİZ MİYDİNİZ? AVUKAT MEŞGUL AMA UZUN SÜRMEZ... NASILSINIZ?
İYİYİM, BAY WEMMICK..
WEMMICK'İN AĞZININ SIKI OLMADIĞINI BİLEN PİP, KONUYU ABEL MAGWITCH'E GETİRDİ..
KORUYUCUMUN KİMLİĞİNİ ÖĞRENDİĞİMİ SÖYLERSEM NE DERSİNİZ? BİR RASTLANTI SONUCU ÖĞRENDİM..
WEMMICK, UZUN UZUN GÖRÜŞLERİNİ AÇIKLADI...
GÜNÜN BİRİNDE BU DA OLACAKTI, BAY PIRRIP. KORUYUCUNUZ, PATRONUMUN KÂHYASI OLAN KADININ KOCASI VE ADAM ONU ÖLMÜŞ BİLİYOR!..
O KADINMIŞ DEMEK!
O KADIN, ESTELA'NIN ANNESİ.. KIZ BUNU BİLMİYOR.. BİR KAÇAĞIN KIZI OLDUĞUNU DA BİLMİYOR! KADINI SAVUNAN JAGGERS'Dİ...
KADIN UZUN SÜRE TUTUKLU..
.. KALDIKTAN SONRA, ŞİMDİ KÂHYA OLARAK BURADA ÇALIŞIYOR...
EVE DÖNDÜĞÜNDE PİP BUNLARI HERBERT'E ANLATTI...
AMAN TANRIM! BU NE RASTLANTI BOLLUĞU...
ŞİMDİ ABEL İLE NE YAPACAĞIZ? EN İYİSİ, BİR AN ÖNCE İNGİLTERE'DEN UZAKLAŞMASI...

AİLE DOSTUM STARTOP'U ANIMSADIN MI, PİP? BENİMLE DENİZCİLİK ŞİRKETİNDE ÇALIŞIYOR.. ABEL'İ ONUN YANINA SOKABİLİRİZ...
İKİ GÜN SONRA PİP, ESRARENGİZ BİR MEKTUP ALDI..
Bay Pip... Koruyucunuz konusunda ilginç bilgiler edinmek istiyorsanız ayın 12'sinde gece tam dokuzda bataklıktaki boş kulübeye gelin..
Sizi seven bir dost
BATAKLIKTAKİ KULÜBE! JOSEPH'İN DEMİRCİ DÜKKANINA YAKINDIR.. MEKTUBU KİM YAZMIŞ OLABİLİR?
MERAKLANAN PİP BELİRTİLEN GÜNDE POSTA ARABASINA BİNDİ...
VE KÜÇÜK KASABAYA VARDI.. BİR HAN'DA KALDI.. ERTESİ GECE, MEKTUPTA BELİRTİLEN SAATTE...
NEDENİNİ BİLMİYORUM AMA YALNIZ GELMEMELİYDİM...
KİMSE YOK MU?
HER ŞEY BİR ANDA OLDU...
TUZAĞA DÜŞTÜN, KAHROLASI!
ORLİK! JOSEPH'İN ÇIRAĞI!
TA KENDİSİ, YAKIŞIKLI! ÖLDÜRECEĞİM SENİ.. SENDEN SÖZ EDİLMEYECEK ARTIK!
ORLİK'İN GÖZLERİNDE ACAYİP BİR NEFRET VE KISKANÇLIK SEZİLİYORDU...
BEN SANA NE YAPTIM? BIRAK BENİ ORLİK.. BIRAK BENİ!
SÜREKLİ OLARAK BENİMLE JOSEPH'İN ARASINA GİRDİN.. SENİN YÜZÜNDEN KAÇ KEZ AZARLANDIM.. BUNLARI ÖDEYECEKSİN, CENTİLMEN BOZUNTUSU..

SENİ ÖLDÜRMEDEN ÖNCE DE BİR İTİRAFTA BULUNACAĞIM.. ABLANI, PATRONUMUN KARISINI BEN ÖLDÜRDÜM.. ONLAR DA BENDEN NEFRET EDERLERDİ..
DELİSİN SEN, ORLİK! AAH!. BIRAK BENİ!
IGH!
VE TAM O ANDA...
DUR, AŞAĞILIK HERİF!
AH!
HERBERT!
AMAN!
HAYATIMI KURTARDIN AMA BURADA NE İŞİN VARDI?
O SERSERİNİN SANA GÖNDERDİĞİ MEKTUBU BULMUŞTUM.. KUŞKULANDIĞIM İÇİN YOLA KOYULDUM.. TAM VAKTİNDE YETİŞTİM GALİBA!.
O GECE ORLİK, POLİSE TESLİM EDİLDİ VE ERTESİ SABAH İKİ DOST LONDRA'YA DÖNDÜLER..
SENİN YERİNDE OLSAYDIM, PİP.. BİR GÜN DAHA KALIR ENİŞTEN JOSEPH'E UĞRAR, BAYAN HAVISHAM'IN HATIRINI SORARDIM...
HAKLISIN, ARKADAŞ.. ÇOK BENCİLİM.. NEYSE, YAKINDA DÖNECEĞİM..
ŞİMDİ ÖNEMLİ OLAN ABEL'İ İNGİLTERE'DEN ÇIKARTMAK.. YARIN BENİMLE NİŞANLIM CLARA'NIN EVİNE GELİRSİN.. ORADA BULUŞURUZ...
LONDRA'YA VARDIKLARINDA İKİ DOST BİR SÜRPRİZLE KARŞILAŞTI...
BAY WEMMICK.. BİR ŞEY Mİ OLDU?
EVET.. KÖTÜ VE TATSIZ BİR ŞEY... SİZİN İÇİN CİDDİ SORUNLAR YARATABİLECEK BİR DURUM!

BİRİ, KORUYUCUNUZ OLAN ESKİ KAÇAK ABEL MAGWİTCH'İN İNGİLTERE'DE OLDUĞUNU SEZDİ.. POLİS TÜM KENTTE ONU ARIYOR...
PİP VE HERBERT, ABEL'İN CLARA'NIN EVİNDE GİZLENDİĞİNİ AÇIKLAMADILAR...
ELE GEÇİRİRLERSE ARTIK KORUYUCUSUNDAN HİÇ HAYIR BEKLEMEYİN, BAY PİRRİP.. UNUTMAYIN BUNU...
KİM SEZEBİLDİ BUNU? BÜYÜK BİR GİZLİLİK İÇİNDE GELMİŞTİ, İNGİLTERE'YE...
BİLMİYORUM, PİP.. BU GECE ÜLKEDEN ÇIKABİLMESİ İÇİN TÜM HAZIRLIKLARI TAMAMLAMALIYIZ.. ELİMİZDEN BAŞKA ŞEY GELMEZ, O ZAVALLI İÇİN...
BİRKAÇ SAAT SONRA...
NİŞANLIM CLARA.. BU DA PİP. EN İYİ, EN BÜYÜK DOSTUM...
HAKKINIZDA ÇOK ŞEYLER DUYDUM...
MAGWİTCH ALT KATTA, PİP.. GİT GÖR ONU.. YARIN ŞAFAKTA BİR SANDALLA ONU İNGİLTERE'DEN UZAKLAŞTIRACAK GEMİYE GÖTÜRECEĞİZ..
STARTOP İLE KONUŞTUN MU?
ŞİMDİ ONA GİDİYORUM.. ÇABUK OL...
BENİMLE GELİN BAY PİRRİP!
AH, TANRI RAZI OLSUN... SONUNDA SENİ GÖREBİLDİM.. NASILSIN?
PEK İYİ DEĞİLİM.. POLİS ARKANIZDA.. SİZİ İNGİLTERE'DEN KAÇIRACAĞIZ, BAY MAGWİTCH...
SANIRIM, SANA BORCUMU ÖDEMEDEN ÖLECEĞİM.. TANRI SENİ KORUSUN, OĞUL...
HAYIR, BAY MAGWİTCH.. BENİM İÇİN KENDİNİZİ HARCADINIZ, BİLİYORUM..
SİZ DURUMLARIN SUÇSUZ BİR KURBANI OLDUNUZ...
O AŞAĞILIK, COMPEYSON İLE TANIŞMASAYDINIZ, CEZAEVİNE HİÇ GİRMEZDİNİZ...

ERTESİ SABAH ŞAFAKTA...
ILGINIZE TEŞEKKÜRLER, BAYAN CLARA.. SİZİ HİÇ UNUTMAYACAĞIM...
ÇABUK!.. STARTOP BİZİ SANDALDA BEKLİYOR..
DİNLE, PİP!.. AVUSTURALYA'YA VARIR VARMAZ SENİ TEK MİRASÇIM OLARAK GÖSTERECEĞİM.. İNAN BANA, OĞUL!..
BİRAZ SONRA STARTOP'UN ONLARI BEKLEDİĞİ YERE VARDILAR...
ÇABUK OLUN!.. HAMBURG'A GİDECEK OLAN GEMİ İLERDE DEMİRLİ!..
HIZLA YOLA KOYULDULAR... AMA BİRDEN...
O SANDAL BİZİ İZLİYOR, ÇOCUKLAR.. KALIBIMI BASARIM..
BİR SANDAL! HANGİ SANDAL, BAY MAGWITCH
GÖRMÜYOR MUSUN, PİP? İNANIN, BİZİ İZLİYOR!..
ESKİ TUTUKLU YANILMIYORDU... ÇÜNKÜ O ANDA...
ANLADIK.. FAZLA KONUŞMA!..
O İŞTE!.. KESİNLİKLE O!..
HEY, DURUN!.. SANDALINIZDA BİR YASA KAÇAĞI VAR.. DURUN!..
TANRIM!.. MAHVOLDUK, HERBERT!
ÇABUK OL STARTOP!.. DAYAN, OĞUL!..
COMPEYSON BU!.. ALLAH CEZASINI VERSİN.. BENİ ELE VERDİ!..
SERSEMLER SİZİ!.. YOKSA ONUN DA BİR YASA KAÇAĞI OLDUĞUNU BİLMİYOR MUYDUNUZ?
VURUN ŞUNU!.. SÖZLERİNE ALDIRIŞ ETMEYİN...
OLMAZ!.. ELE GEÇİRECEĞİZ.. GİTTİKÇE YAKLAŞIYORUZ!..

DİKKAT!..
BU KEZ HAK ETTİĞİN CEZA-YI VERECEĞİM, MAGWITCH!.. YALLAH!..
BOŞUNA DİRENME..SE-Nİ DE BİRLİKTE CEZAE-VİNE GÖTÜRECEĞİM. SOYSUZ...
İKİ ADAM DENİZE DÜŞERLER VE...
PALAVRALARIN SÖKMEZ, MAGWITCH.. İNGİLTERE'-YE AYAK BASAR BASMAZ ARDINA TAKIL-MIŞTIM BEN...
VE BİRBİRİNE KENETLENMİŞ İKİ ADAM DİBE SÜRÜKLENDİLER...
BİRKAÇ SANİYE GEÇTİ... PİP İÇİN YÜZYILLAR KADAR UZUN SANİ-YELERDİ BUNLAR..
YAŞIYOR!.. YAŞIYOR, HERBERT!..
ÇABUK!.. ONU SANDALA ALALIM!..
TANRIM!.. AĞIR YARALI!..
SÖYLE, MAGWITCH.. COMPEYSON NE OLDU?
BENİ ÖLDÜRMEK İSTEDİ, PİP... BEN DE KENDİMİ SAVUNDUM.. DENİZİN DİBİNİ BOY-LADI, OĞUL!..
BU ADAMI BİZE TESLİM EDİN BAYLAR!..

ONU ŞİMDİ BIRAKAMAM, HERBERT.. BENİM İÇİN ÇOK ŞEYLER YAPTI.. BIRAKIRSAM DÜNYANIN EN AŞAĞILIK İNSANI OLURUM...
SENİ ANLIYORUM, DOSTUM..
ABEL MAGWITCH BİR CEZAEVİNE GÖTÜRÜLDÜ VE GEREKLİ İZİNİ ALAN PİP, ONU GÖRMEYE GİTTİ...
BİLİYOR MUSUN, OĞUL, KENDİMİ AVUSTRALYA'DA GÖRÜYORUM.. ÇİFTLİĞİMDE ÇALIŞIYORUM, DURMADAN... SANA ÇOK PARA GÖNDEREBİLMEK İÇİN...
ZAVALLI, SAYIKLIYOR!..
PARA, PİP!.. OĞLUM İÇİN PARA.. BENİM YAŞAMADIĞIM HAYATI YAŞAMASI İÇİN.. ÖYLE YAKIŞIKLIDIR Kİ, COMPEYSON...
PİP, ARA SIRA SAYIKLAYAN ABEL'DEN AYRILIP NÖBETÇİLERLE KONUŞTU...
BENCE BU ADAM, SUÇLARI NE OLURSA OLSUN, BU SUÇLARININ CEZASINI ÇEKTİ..
NE YAZIK Kİ, KENDİNİ SAVUNMAK İÇİN BİLE OLSA, COMPEYSON'U ÖLDÜRDÜ.. İKİ KEZ DE CEZAEVİNDEN KAÇTI!..
BUNLARI BİLİYORUM, AMA BU ZAVALLI, İÇİNDE BULUNDUĞU KOŞULLARIN KURBANI OLMUŞTUR...
ABEL MAGWITCH, DÖRT GÜN BOYUNCA CAN ÇEKİŞTİ VE BİR GECE...
ÇABUK GELİN! TUTUKLU SİZİ İSTİYOR!..
PİP, ABEL'İN ÖLMEK ÜZERE OLDUĞUNU ANLADI...
BİLİYOR MUSUN, OĞUL... YÜREĞİMDE BİR SANCI VAR.. KIZIMI ANIMSADIM ŞİMDİ... SANA SÖZÜNÜ ETTİĞİM KIZIMI, PİP...
DİNLE BENİ, MAGWITCH!.. MAGWITCH!..

KIZIN ÖLMEDİ, MAGWITCH.. BENİ DUYUYOR MUSUN? YAŞIYOR!. ADI ESTELA VE BEN ONU SEVİYORUM..
YAŞIYOR MU DEDİN? ÖLÜRKEN KENDİSİNİ DÜŞÜNDÜĞÜMÜ SÖYLE ONA..
ABEL MAGWITCH'İN SON SÖZLERİ BU OLDU.. PIP, CENAZE İLE MEŞGUL OLDUKTAN SONRA EVİNE DÖNDÜ...
SONUNDA YÜZÜNÜ GÖREBİLDİK, KÜÇÜK!.. ZAVALLI KORUYUCUN...
ÖLDÜ HERBERT.. TANRI KUSURLARINI BAĞIŞLASIN...
VE HAFTALARCA HASTA YATTI...
CİDDİ Mİ, DOKTOR?
ARKADAŞINIZ YALNIZCA BİR SİNİR BUNALIMI GEÇİRİYOR.. YAKINDA İYİLEŞECEK...
VE BU SÜRE İÇİNDE PIP, JOSEPH'IN YANINDA GEÇİRDİĞİ ÇOCUKLUĞU VE TÜM HAYATINI ANIMSAMAYA BAŞLADI...
UZAKLAŞMA!. SENİ BİBERONLA BÜYÜTENİ ÜZME, PIP!.
UNUTULMAZ OLAYLAR BİRBİRİNİ İZLEMİŞTİ...
ÇOCUK İÇİN BÜYÜK UMUTLARIM VAR JOSEPH.. ONU KORUYACAK, ONU CENTİLMEN YAPACAK BİRİ VAR...
SONRA SIRA ESTELA'YA GELMİŞTİ. ONU GÖRMEYELİ UZUN SÜRE OLMUŞTU.. OYSA, YÜREĞİNDEN SİLEMİYORDU ONU..
EVLENDİ Mİ, HERBERT?
ARTIK DÜŞ GÖRMEYİ BIRAK, PIP.. EVET EVLENDİ... BİR SÜRE ÖNCE, O APTAL DRUMMLE İLE!.
KENDİNE GEL KÜÇÜK.. SANA YARAŞIR KADINI BULACAKSIN.. GELECEĞİN UMUTLARLA DOLU.. HİÇ KUŞKUN OLMASIN...
BAK, PIP.. YAKINDA CLARA İLE EVLENECEĞİZ, ANLIYOR MUSUN? DENİZCİLİK ŞİRKETİ BENİ KAHİRE'YE YOLLUYOR.. ORADA BİR GÖREV KABUL ETSENE SEN DE...
BİZİMLE KALIRSIN... NEDEN KABUL ETMİYORSUN, KÜÇÜK?
SAĞOL, HERBERT... ÖNERİNİ DÜŞÜNECEĞİM GALİBA...

ŞİMDİ SANA İLA-
CINI VERECEĞİM...
DOKTOR SÜREKLİ
ALMALI DİYOR..
ZAVALLI DOSTUM.. KEN-
DİSİNE İŞLERİNDE NE DENLİ
YARDIMCI OLDUĞUMU BİL-
MİYOR.. AMA O DA BANA
KARDEŞ GİBİ DAVRANDI
PİP İYİLEŞİP AYAĞA KALKTIĞINDA
HOŞ BİR SÜRPRİZLE KARŞILAŞTI...
PİP UFAK-
LIK!
JO-
SEPH!
GEL ÖPEYİM SENİ...
BİLİYORUM, BEN YOK-
SUL BİR DEMİRCİYİM...
SEN İSE...
PİP KORU-
YUCUSUNUN ÖYKÜSÜNÜ VE ORLİK
OLAYINI ANLATTI...
O HERİFTEN DAİMA
KUŞKULANMIŞTIM.. ŞİM-
Dİ CEZAEVİNDE, HAYATI
BOYUNCA TUTUKLU
KALACAK...
SÖYLESENE
JOSEPH...
BİDDY NASIL?
SENDEN VE ONDAN ÖZÜR
DİLEMELİYİM.. BUNCA ZAMAN
SİZİ UNUTTUĞUM İÇİN.. BENİ
BAĞIŞLA JOSEPH.. SÖZ VERİ-
YORUM, YAKINDA UĞRA-
YACAĞIM SİZE..
BU
ARA
JO-
SEPH
KÖTÜ
BİR
HABER
VERDİ.
BAYAN HAVİSHAM GEÇEN HAFTA ÖLDÜ!
SERVETİNİN ÇOĞUNU ESTELA'YA,
BİR KISMINI DA MATHEW
POCKET'E BIRAKTI...
JOSEPH GARGERY,
DEMİRCİ DÜKKANINA
DÖNDÜ... AYLAR
GEÇTİ.. HERBERT
VE CLARA EVLENİP
KAHİRE'YE
YERLEŞTİLER...
VE BİR GÜN...
JOSEPH'E VERDİĞİM SÖZÜ
TUTMALIYIM.. ONU VE BİDDY'İ
GİDİP GÖRECEĞİM..
BİDDY'DEN BENİMLE EVLENMESİNİ İSTEYECEĞİM...
ESTELA'NIN ANISINDAN KURTARMALIYIM KENDİMİ...
BAŞKA BİRİNE BAĞLANMALIYIM...
AMA YOLCU-
LUĞUNUN
SONUNA VAR-
DIĞINDA...
ANLAMIYORUM!..
JOSEPH'İN EVİNDE NE-
LER OLUYOR ?! İNSANLA
DOLUP TAŞIYOR
ADETA!

PİP BU!! KÜÇÜK. TAM VAKTİNDE YETİŞTİN!
BIDDY VE BEN EVLENİYORUZ.. SANA HABER VEREMEDİK... ÇÜNKÜ
SİZİ BAĞIŞLAMAM OLANAKSIZ.. NEYSE, İKİNİZİ DE KUTLARIM..
BU SÖZLERİNE RAĞMEN PİP, İÇİNDE BİR ŞEYİN PARÇALANDIĞINI DUYDU...
GEL, PİP! BİZİMLE SOFRAYA OTUR.. BERABER YİYELİM..
HADİ, KÜÇÜK!..
YAŞASIN GELİN!
YAŞASIN, YENİ EVLİLER!
YEMEKTEN SONRA PİP, ÇOCUKLUĞUNU GEÇİRDİĞİ YERLERİ BİR KEZ DAHA GEZDİ...
HERŞEYE RAĞMEN BURADAN HİÇ UZAKLAŞMASAYDIM, ESTELA'YI VE ZAVALLI, UNUTULMAZ ABEL MAGWITCH'İ TANIMAZ OLSAYDIM...
AİLESİNİN MEZARINA YAKLAŞTI...
PHILIP PIP
Georgina'nın kocası
GEORGINA
Philip Pirrip eşi
SONRA ORADAN AYRILMAK ÜZERE GERİ DÖNDÜ...
KAHİRE'YE DÖNÜP, HERBERT'İN ÖNERDİĞİ İŞİ KABUL EDECEĞİM..
KADERİN ÇİZGİSİ NE İSE ONU İZLE, KÜÇÜK.. BİZİ DE UNUTMA..
EVET, UNUTMA BİZİ, PİP!
LONDRA'YA DÖNDÜ VE BİR KAÇ GÜN SONRA KAHİRE'YE HAREKET ETTİ...
HOŞÇA KAL ESTELA... HOŞÇA KAL BIDDY... SAĞOL JOSEPH.. SİZLERİ UNUTMAYACAĞIM...
ON YIL SÜRECE PİP, HERBERT VE CLARA'NIN YANINDA KALDI... İŞLERİ ÇOK İYİ GİTMİŞTİ... ÖYLE Kİ...
İNGİLTERE'YE GİTMEK NİYETİNDEYİM DOSTLAR.. BİR GÜNLÜĞÜNE ANAVATANA GİTME ÖZLEMİNİ HERHALDE SİZ DE DUYUYORSUNUZDUR..
BELKİ GELECEK YIL, PİP.. DEĞİL Mİ, CLARA?

JOSEPH'İ ÇOK ÖZLEDİM... BİR DE OĞLUNU GÖRMEK İSTERİM. DOKUZ YAŞINDA ARTIK
ZAVALLI, PIP! ESTELA'NIN ANISINI YÜREĞİNDE SAKLIYOR!..
ESTELA'NIN VE BAŞKA ŞEYLERİN...
PIP VATANINA VARDI VE YÜREĞİNDE ACAYİP BİR ÇIRPINTI İLE...
TANRIM! YOKSA DÜŞ MÜ GÖRÜYORUM...
HAYIR JOSEPH, GÖRMÜYORSUN..
JOSEPH, BIDDY VE ÇOCUKLARINI GÖRÜNCE GEÇMİŞİNİ ANIMSADI..
SENİ GÖRMEK DÜŞ GİBİ GELİYOR!
OĞLUM GÜZEL DEĞİL Mİ PIP?
SANKİ YENİDEN CANLANAN BİR GEÇMİŞTİ BU, TÜM GÜCÜYLE...
BİR ZAMANLAR BEN DE BÖYLEYDİM.. ÇOCUKLAR GİBİ!
BİZİMLE KAL, PIP.. YA DA LONDRA'DA YERLEŞ.. BÖYLECE SIK SIK GÖRÜŞÜRÜZ...
İŞİM YÜZÜNDEN KAHİRE'YE, HERBERT'İN YANINA DÖNMEM GEREKİYOR, JOSEPH.. AMA SONUNDA İNGİLTERE'YE YERLEŞECEĞİM..
BİR İLK YAZ SABAHI PIP, ESKİDEN BAYAN HAVISHAM'IN OTURDUĞU KÖŞKE GİTMEYE KARAR VERDİ...
TANRIM! BURAYA İLK KEZ GELDİĞİM GÜNÜ NASIL DA ANIMSIYORUM...
ADIM, ESTELA! GEL BENİMLE KÜÇÜK DİLENCİ...
BİRDEN PIP ARKASINDA AYAK SESLERİ DUYDU... DÖNDÜ...
HAYIR!

ESTELA!..
HEYECANDAN TİTREYEREK, GEÇMİŞİN TÜM YÜKÜNÜ OMUZLARINDA DUYARAK YAKLAŞTI...
PİP! BİZ DOSTUZ DEĞİL Mİ?
EVET, ESTELA! DOSTUZ, PEK TABİİ!
ÇOK KALACAK MISIN, PİP? BEN DE DÜN AKŞAM GELDİM...
ÇOCUKLUĞUMU ANIMSAMAK İÇİN.. BAYAN HAVISHAM'IN ANISI İLE DOLU BU KÖŞKTEKİ ÇOCUKLUĞUM...
JOSEPH'E GELDİM AMA KAHİRE'DE YAŞIYORUM.. HERBERT'LE BİRLİKTE!..
MUTLU MUSUN, PİP? EVLENDİN Mİ?
PİP'İN BOĞAZI DÜĞÜMLENDİ.. DÖNDÜ, YILLARDAN BERİ SEVDİĞİ KIZA UZUN UZUN BAKTI...
GEÇEN YILLAR ONU DAHA DA GÜZELLEŞTİRDİ... DAHA İNSANCIL OLDU...
SORUMU YANITLAMADIN, PİP... EVLENDİN Mİ?
HAYIR, ESTELA.. EVLENMEDİM.. YA SEN, MUTLU MUSUN?
KİMSE BÜTÜNÜYLE MUTLU OLAMAZ BU DÜNYADA.. BEN DE OLABİLDİĞİ KADAR MUTLUYUM.. BİR KOCAM VAR...
BAK, PİP... ÇOCUKLUĞUMUZUN KARANLIK, ZAVALLI VE ÇEKİLMEZ KÖŞKÜ...
BURAYA İLK GELDİĞİN GÜNÜ ANIMSIYORUM.. BENİ BAĞIŞLA, PİP...

BU SÖZLERLE PİP YUMUŞADI, RAHATLADI BİRDEN..
BEN ZALIM, ÇEKİLMEZ BİR KIZDIM.. ÖYLEYDİM, PİP...
DRUMMLE İLE EVLENMEKLE DAHA DA ZALİM DAVRANDIN, ESTELA!.. ŞÜKÜRLER OLSUN Kİ, MUTLUSUN...
GÖZLERİNİ KAPAYINCA İKİSİ DE, ÇALILIKLARIN ARASINDA, UNUTULMAZ BİR GÖRÜNTÜYÜ GÖRÜR GİBİ OLDULAR...
GEÇMİŞ YILLARDAN GELEN SESLER, PİP'İN KULAKLARINDA ÇINLIYORDU.. BAYAN HAVİSHAM'IN AKRABALARININ SESLERİ...
BENİ DİNLEYİN... BU YALNIZCA ÇILGIN AKRABAMIZIN BİR KAPRİSİ...
BİLİYOR MUSUN, BEN DE BAYAN HAVİSHAM'IN GÖNLÜNÜ VE SERVETİNİ KAPMAK İSTEYEN BİRİ DİYE DÜŞÜNDÜM SENİ!..
TAHMİN EDİYORUM ESTELA!
SONRA ESRARENGİZ KORUYUCUNUN ÖYKÜSÜNÜ POCKET'LERDEN ÖĞRENİNCE NE DENLİ ZALİM OLDUĞUMU ANLADIM.. BENİ BAĞIŞLAYABİLECEK MİSİN, PİP?
TABİİ, ESTELA!..
DEMEK DOSTUZ, PİP!
DAİMA DOST OLACAĞIZ...
YAŞAMINDA SENİ BÜYÜK UMUTLAR BEKLİYOR, PİP.. BUNU BÜTÜN KALBİMLE DİLİYORUM...
VE BU SÖZLERİYLE ESTELA, PİP'İN YAŞAMINDAN TÜMÜYLE ÇIKTI.. BİRKAÇ GÜN SONRA PİP KAHİRE'YE DÖNDÜ
HOŞÇA KALIN DOSTLAR!..
İNGİLTERE'DEN UZAKLAŞAN GEMİNİN DENİZDE ÇİZDİĞİ DALGALARDA SANKİ "BÜYÜK UMUTLAR" YAZISI OKUNUYORDU...
SON